Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― zwiastun, którego zobaczyłem stojące na ― morzu i na ― ziemi, podniósł ― rękę jego ― prawą ku ― niebiosom, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zwiastun którego zobaczyłem stojącego na morzu i na ziemi podniósł rękę jego ku niebu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Anioł zaś, którego widziałem stojącego na morzu i na ziemi, podniósł swoją prawą rękę ku niebu |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zwiastun, którego ujrzałem stojącego na morzu i na ziemi podniósł rękę jego prawą ku niebu |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zwiastun którego zobaczyłem stojącego na morzu i na ziemi podniósł rękę jego ku niebu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A anioł, który — jak widziałem — stał jedną nogą na morzu, a drugą na lądzie, podniósł prawą rękę ku niebu |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A anioł, którego widziałem stojącego na morzu i na ziemi, podniósł swoją rękę ku niebu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Anioł, któregom widział stojącego na morzu i na ziemi, podniósł rękę swoję ku niebu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A anjoł, któregom widział stojącego na morzu i na ziemi, podniósł rękę swoję do nieba |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Anioł zaś, którego ujrzałem stojącego na morzu i na ziemi, podniósł ku niebu prawą rękę |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Anioł zaś, którego widziałem stojącego na morzu i na lądzie, podniósł prawą rękę swoją ku niebu |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A anioł, którego zobaczyłem, jak stoi na morzu i na ziemi, podniósł swoją prawą rękę ku niebu |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy anioł, którego widziałem stojącego na morzu i na ziemi, podniósł prawą rękę do nieba |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem ten anioł, który, jak zobaczyłem, stanął na morzu i na ziemi, podniósł ku niebu swoje prawe ramię |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem anioł, który - jak widziałem - stał na morzu i na lądzie, podniósł prawą rękę do nieba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Anioł zaś, którego ujrzałem stojącego na morzu i na ziemi, podniósł ku niebu prawą rękę |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ангел, якого я бачив, що стояв на морі і на землі, підніс свою праву руку до неба |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A anioł, którego zobaczyłem stojącego na morzu i na ziemi, podniósł swoją rękę ku Niebu |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy anioł, którego widziałem, jak stał w morzu i na lądzie, podniósł prawą rękę ku niebu |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Anioł zaś, którego widziałem stojącego na morzu i na ziemi, podniósł ku niebu swą prawą rękę |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy anioł, który stał na morzu i na lądzie, podniósł prawą rękę ku niebu |